COMUNE DI BRONZOLO
GEMEINDE BRANZOLL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
AUTONOME PROVINZ BOZEN

REGOLAMENTO COMUNALE
GEMEINDEVERORDNUNG

REGOLAMENTO COMUNALE DELLA CONSULTA PER LE PERSONE ANZIANE

GEMEINDEVERORDNUNG DES SENIORENBEIRATES

Versione approvata con delibera del Consiglio Comunale n. 35 del 29/11/2023
Genehmigte Fassung laut Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 29/11/2023

INDICE	P./S.	INHALTSVERZEICHNIS
REGOLAMENTO COMUNALE DELLA CONSULTA PER LE PERSONE ANZIANE		**GEMEINDEVERORDNUNG DES SENIORENBEIRATES**
Articolo 1		**Artikel 1**
Finalità e funzioni	3	Zweck und Aufgaben
Articolo 2		**Artikel 2**
Composizione e nomina	4	Zusammensetzung und Ernennung
Articolo 3		**Artikel 3**
Disposizioni procedimentali	5	Verfahrensbestimmungen
Articolo 4		**Artikel 4**
Decadenza delle/dei componenti della consulta	7	Amtsverfall als Beiratsmitglied
Articolo 5		**Artikel 5**
Durata in carica	7	Amtsdauer

REGOLAMENTO COMUNALE DELLA CONSULTA PER LE PERSONE ANZIANE

GEMEINDEVERORDNUNG DES SENIORENBEIRATES

Articolo 1
FINALITÀ E FUNZIONI

1. Ai sensi dell'art. 8 co. 2 della legge provinciale 6 ottobre 2022, n. 12 "Promozione e sostegno dell'invecchiamento attivo in Alto Adige", e ai sensi dell'art. 39 comma 1 "Forme di partecipazione degli anziani" del proprio Statuto, il Comune di Bronzolo istituisce la Consulta per le persone anziane (di seguito in breve "**Consulta**"), per sostenere gli interessi e le esigenze delle persone anziane, nonché per potenziare la partecipazione sociale e la rappresentanza delle persone anziane, che include la loro partecipazione attiva alla vita politica, economica e culturale.

2. La Consulta, alla quale è attribuita una funzione consultiva, in forza della predetta legge provinciale ha i seguenti compiti:

a) interlocutore per gli organi politici del comune su questioni che riguardano le persone anziane;

b) facilitare la collaborazione tra persone anziane e comune;

c) rappresentare e sostenere le istanze e gli interessi delle persone anziane nel territorio comunale e sensibilizzare la comunità locale sulle tematiche della terza età e dell'invecchiamento attivo;

d) collaborare con il comune per l'attuazione a livello locale delle misure previste dalla legge provinciale n. 12/2022.

3. Inoltre:

- la Consulta è il punto di riferimento e interlocutore per tutte le questioni relative agli anziani e all'invecchiamento attivo;

- la Consulta fornisce pareri, quando ne venga fatta richiesta dal comune, su

Artikel 1
ZWECK UND AUFGABEN

1. Gemäß Art. 8 Abs. 2 des Landesgesetzes vom 6. Oktober 2022, Nr. 12 „Förderung und Unterstützung des aktiven Alterns in Südtirol", und gemäß Art. 39 „Formen der Beteiligung der Senioren" des eigenen Statuts, richtet die Gemeinde Branzoll den Seniorenbeirat (in der Folge kurz „**Beirat**") ein, zur Unterstützung der Anliegen und Bedürfnisse der SeniorInnen, sowie zur Stärkung der gesellschaftlichen Teilhabe und Vertretung der SeniorInnen, die ihre aktive Beteiligung am politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Leben umfasst.

2. Der Beirat, welcher beratende Funktionen einnimmt, hat gemäß vorgenanntem Landesgesetz die folgenden Aufgaben:

a) Ansprechpartner für die politischen Gremien der Gemeinde in Angelegenheiten, die SeniorInnen betreffen;

b) Erleichterung der Zusammenarbeit zwischen SeniorInnen und der Gemeinde;

c) Vertretung und Förderung der Forderungen und Interessen der SeniorInnen in der Gemeinde sowie Stärkung des Bewusstseins in der Gemeinde für Fragen des Alters und des aktiven Alterns;

d) Zusammenarbeit mit der Gemeinde bei der Umsetzung der laut Landesgesetz Nr. 12/2022 vorgesehenen Maßnahmen auf lokaler Ebene.

3. Weiters:

- ist der Beirat Ansprechpartner für sämtliche Anliegen zu seniorenrelevanten Themen und zum aktiven Altern;

- gibt der Beirat auf Ersuchen der Gemeinde Stellungnahmen ab, in Bezug auf Maßnahmen,

provvedimenti che interessano la popolazione anziana;

- la Consulta avanza proposte al consiglio comunale, alla giunta comunale e alla/al sindaca/o per l'adozione di provvedimenti riguardanti le persone anziane nonché l'invecchiamento attivo;

- la Consulta si esprime in merito a progetti e misure innovativi che riguardino le persone anziane ovvero miranti al rafforzamento della partecipazione delle persone anziane alla vita politica, sociale, economica, culturale e associativa, nonché al volontariato;

- La Consulta è autorizzata a dare corso a iniziative proprie ed a elaborare proposte in merito all'incentivazione di iniziative atte a migliorare i servizi o a stabilire nuove forme di sostegno alle persone anziane, nonché in merito all'invecchiamento attivo;

- la Consulta elabora proposte in merito all'effettuazione di studi e ricerche finalizzati a migliorare i servizi e, in generale, a contribuire a far sì che le persone anziane possano condurre una vita dignitosa e autonoma.

4. Per progetti ed iniziative speciali, organizzati/e e realizzati/e dalla consulta, il Comune può concedere contributi finanziari.

welche die SeniorInnen betreffen;

- unterbreitet der Beirat dem Gemeinderat, dem Gemeindeausschuss und der/m Bürgermeisterin/Bürgermeister Vorschläge für den Erlass von Maßnahmen betreffend die SeniorInnen sowie das aktive Altern;

- nimmt der Beirat zu innovativen Projekten und Maßnahmen Stellung, welche die SeniorInnen betreffen bzw. die darauf abzielen, die Beteiligung der SeniorInnen am politischen, sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Leben sowie am Vereinsleben und am Ehrenamt zu stärken;

- ist der Beirat befugt eigene Initiativen zu ergreifen und Vorschläge zur Förderung von geeigneten Initiativen für die Besserung der Dienste oder zur Bestimmung von neuen Formen der Unterstützung der SeniorInnen und zum aktiven Altern zu unterbreiten;

- unterbreitet der Beirat Vorschläge zur Ausführung von Studien und Untersuchungen für die Verbesserung der Dienstleistungen und, im Allgemeinen, um dazu beizutragen, dass den SeniorInnen ein autonomes und würdiges Leben gewährleistet wird.

4. Für besondere Projekte und Initiativen, die vom Beirat organisiert und durchgeführt werden, kann die Gemeinde finanzielle Beiträge gewähren.

Articolo 2
COMPOSIZIONE E NOMINA

1. La Consulta è composta da 5 componenti. Almeno la metà dei componenti devono essere persone con più di 60 anni di età e che sono residenti nel comune.

2. In dettaglio, la Consulta è composta da:

a) dall'assessora/e competente per la materia, che la presiede;

Artikel 2
ZUSAMMENSETZUNG UND ERNENNUNG

1. Der Beirat besteht, aus 5 Mitgliedern. Er muss wenigstens zur Hälfte aus Personen zusammengesetzt sein, die älter als 60 Jahre sind und in der Gemeinde ihren Wohnsitz haben.

2. Im Detail setzt sich der Beirat zusammen aus:

a) der/dem für den Bereich zuständigen Gemeindereferentin/Gemeindereferent, die/der

den Vorsitz des Beirates führt;

b) da 4 componenti nominati dal consiglio comunale tra le/i rappresentanti precedentemente designate/i per iscritto dalle associazioni oppure cooperative oppure organizzazioni senza scopi di lucro oppure organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative che sul territorio comunale operano a favore delle persone anziane;

b) aus 4 Mitgliedern, die vom Gemeinderat unter den Vertreterinnen/Vertretern gewählt werden, die vorher von den repräsentativsten Vereinen oder Genossenschaften oder Organisationen ohne Gewinnabsicht oder Gewerkschaftsorganisationen, die im Gemeindegebiet zugunsten der SeniorInnen tätig sind, schriftlich namhaft gemacht werden;

3. La composizione della Consulta deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici risultante dall'ultimo censimento per il territorio comunale; inoltre deve essere garantita la rappresentanza di entrambi i generi ai sensi delle norme vigenti.

3. Die Zusammensetzung des Beirates muss den laut der letzten Volkszählung ermittelten Stärke der im Gemeindegebiet lebenden Sprachgruppen entsprechen; außerdem müssen beide Geschlechter im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften vertreten sein.

4. La Consulta può invitare a singole riunioni, senza diritto di voto, esperte/esperti sul tema dell'invecchiamento attivo e su questioni relative agli anziani. Inoltre, al fine di attuare le proprie misure, può istituire gruppi di lavoro al proprio interno.

4. Der Beirat ist befugt zu einzelnen Sitzungen Fachleute zum Thema aktives Altern sowie seniorenrelevanten Themen einzuladen, die kein Stimmrecht haben. Des Weiteren kann der Beirat zur Umsetzung der eigenen Maßnahmen interne Arbeitsgruppen einsetzen.

Articolo 3
DISPOSIZIONI PROCEDIMENTALI

1. La Consulta viene convocata dalla/dal presidente e deve riunirsi almeno due volte all'anno.

2. La/il presidente è inoltre tenuta/o a convocare la Consulta qualora lo richieda 1/3 (un terzo) delle/dei componenti della stessa.

3. La convocazione deve essere comunicata per iscritto, anche a mezzo di semplice e-mail, alle/ai componenti almeno dieci giorni prima della data stabilita. Questa comunicazione deve contenere luogo, giorno e ora della riunione e l'ordine del giorno da trattare.

4. Le riunioni di norma avranno luogo presso strutture comunali.

Artikel 3
VERFAHRENSBESTIMMUNGEN

1. Der Beirat wird von der/dem Vorsitzenden einberufen und muss sich mindestens zweimal im Jahr versammeln.

2. Ferner muss die/der Vorsitzende den Beirat einberufen, wenn dies von 1/3 (einem Drittel) der Beiratsmitglieder beantragt wird.

3. Die Beiratsmitglieder müssen über die Einberufung des Beirats mindestens zehn Tage vor dem festgelegten Datum schriftlich, auch mittels einfacher E-Mail, benachrichtigt werden. In dieser Mitteilung müssen Ort, Datum und Uhrzeit der Versammlung sowie die zu behandelnden Themen auf der Tagesordnung angegeben sein.

4. Die Versammlungen finden üblicherweise in Räumlichkeiten der Gemeinde statt.

5. Il numero legale per la validità delle sedute è dato dalla maggioranza assoluta delle/dei componenti.

5. Die Beschlussfähigkeit des Beirates ist bei den Versammlungen bei Anwesenheit der absoluten Mehrheit der Mitglieder gegeben.

6. Le decisioni vengono assunte a maggioranza delle/dei presenti. In caso di parità prevale il voto della/del presidente.

6. Die Entscheidungen werden mit der Mehrheit der Anwesenden getroffen. Bei Stimmengleichheit ist die Stimme der/des Vorsitzenden ausschlaggebend.

7. Alle/ai componenti della consulta non spetta alcun compenso e non sono previsti gettoni di presenza.

7. Den Beiratsmitgliedern steht weder eine Vergütung noch ein Sitzungsgeld zu.

8. Delle riunioni della consulta viene redatto un verbale.

8. Über jede Versammlung des Beirats wird ein Protokoll verfasst.

9. Una volta all'anno la Consulta viene ascoltata dalla giunta comunale o dal consiglio comunale e in relazione a ciò, una volta all'anno, la Consulta presenta una relazione scritta sulle attività svolte.

9. Einmal im Jahr wird der Beirat vom Gemeindeausschuss oder vom Gemeinderat angehört und der Beirat legt dabei, einmal im Jahr, einen schriftlichen Tätigkeitsbericht vor.

10. Per lo svolgimento della riunione in forma telematica si applica, in quanto compatibile, la relativa disciplina stabilita per la giunta comunale.

10. Für die Abwicklung der Versammlung in telematischer Form findet, soweit vereinbar, die entsprechende Regelung, die für den Gemeindeausschuss gilt, Anwendung.

11. Spetta comunque alla/al presidente determinare di volta in volta se la riunione debba svolgersi in presenza o in modalità telematica. Gli inviti alle riunioni che si svolgono in modalità telematica devono contenere il link di accesso alla videoconferenza. Inoltre, la piattaforma telematica da utilizzare in tali casi deve prevedere modalità per garantire la verifica dell'identità delle/dei componenti della consulta e, in sede di votazione, la raccolta dei voti effettivamente espressi.

11. Die/Der Vorsitzende legt jedenfalls von Mal zu Mal fest, ob die Versammlung in Präsenz oder telematisch durchgeführt wird. Die Einladungen zu den Versammlungen, die telematisch abgehalten werden, welche an die Beiratsmitglieder des Beirates und den ev. anderen Teilnehmerinnen/Teilnehmer verschickt werden, müssen den Zugangslink zur Videokonferenz anführen. Die in diesen Fällen zu verwendende telematische Plattform muss Modalitäten vorsehen, welche die Überprüfung der Identität der Beiratsmitglieder und, im Zuge der Abstimmungen, die Erhebung der tatsächlich vorgenommenen Abstimmung gewährleistet.

Articolo 4

DECADENZA DEL/LA COMPONENTE DELLA CONSULTA

1. Risulta decaduta/o la/il componente che, senza giustificato motivo, non partecipi per tre volte alle riunioni della Consulta. Si provvede alla surroga secondo le modalità di cui all'articolo 2 del presente regolamento.

Artikel 4

AMTSVERFALL ALS BEIRATSMITGLIED

1. Nimmt eine/ein Beiratsmitglied dreimal unbegründet nicht an einer Versammlung des Beirates teil, verliert es seinen Status als Mitglied des Beirates und wird nach den Vorschriften von Artikel 2 dieser Geschäftsordnung durch eine andere Person ersetzt.

Articolo 5

DURATA IN CARICA

1. La Consulta dura in carica quanto il consiglio comunale e viene rinnovata dopo la costituzione del consiglio medesimo. Fino alla nuova costituzione la consulta uscente può proseguire nelle proprie attività.

Artikel 5

AMTSDAUER

1. Der Beirat bleibt ebenso lange im Amt wie der Gemeinderat und wird nach der Neubildung des Gemeinderates erneuert. Bis zu seiner Neubildung kann der eingesetzte Beirat seine Tätigkeit fortführen.